

De-coding

texts

Year 11 to 12

transition

Spanish

Translate the text into English

Highlight in yellow the words and structures you are not sure of. Seek clarification!

(Do some online research.)

Pick out all of the adjectives and replace them with a synonym.

¿Cuánto tiempo se pasa ante el televisor?

Cataluña está en lo alto del podio en consumo televisivo. El año pasado, los catalanes batieron el récord de tiempo pasado ante el televisor: 219 minutos por día y persona, lo que equivale a dedicarle el 15% de la jornada y el equivalente a 60 días enteros el año.

Comparativamente, los catalanes superan en dos minutos la media del conjunto de España en consumo televisivo, que en 2005 fue de 217 minutos. España, junto con Italia, es de los países que más horas pasa frente a la televisión.

En el último estudio de Corporación Multimedia, se confirmó el progresivo descenso del consumo infantil de televisión, nueve minutos menos que la media. El dato se interpreta por el uso de "otra pantalla", como las de ordenadores con conexión a internet, consolas y móviles.

Las mujeres, con 3 horas y 55 minutos, pasan media hora más ante el televisor que los hombres. Y por encima de todos, los mayores de 65 años, que consumen una media de 5 horas y 55 minutos de televisión al día. (From AQA – Spanish AS)

Reduce and prioritise

Reduce the text into the six most important sentences that you can use confidently.

1.

2.

3.

4.

5.

Apply the strategies from GCSE to learn these sentences about the benefits of the Internet.

Gracia a Internet se puede compartir fotos digitales con los amigos instantáneamente.
Thanks to the Internet you can share digital photos from friends instantly.

Uno de las ventajas del Internet es que se podría vender y comprar unos productos sin dejar su casa.
One of the advantages of the Internet is you could sell and buy products without leaving the house.

Para mí, lo importante es que se puede contactar los amigos de modo gratis.
For me, what's important is you can contact your friends for free.

Si queremos, podemos enviar reportajes electrónicos: Se puede hacer cuando sea, donde sea y todo muy seguramente.
If you want, you can send reports electronically: you can do it any time, anywhere and in total safety.

Internet es una mina de información que podemos descubrir a nuestro alcance.
The Internet is a mine of information that you can discover at your fingertips.

Gracia al Internet se puede descargar películas y música desde el extranjero y es posible ver una película en el autobús o el tren. Es guay.
Thanks to the Internet you can download films and music from abroad and it's possible to watch a film on the bus or train. It's amazing.

Extend and adapt these sentences by adding opinions, exclamations, examples and complex connectives.

Using your extended versions of the sentences above and the six sentences you can use confidently from the text on page 2, plan a detailed description of 'Las ventajas del internet y de los medios de comunicación'.

Find someone who will listen to your opinions about the benefits of the Internet. A Spanish-speaking teacher, student or someone trustworthy online. Use what you've learned for real communication.

Decoding texts

1. Use highlighters to RAG the text according to what you understand.

2. Can you convert the amber words into green by using the strategies from GCSE? Cognates, context, purpose, punctuation and your prior knowledge. Guessing approximate meaning is sometimes good enough.

3. Choose three red words you cannot work out. Look them up in the dictionary. Can you work out the text in full?

1. Pela y pica la cebolla y las patatas en dados medianos. Limpia el pimiento verde, retírale el tallo y las pepitas y córtalo en dados.
2. Introduce todo en la sartén, sazona a tu gusto y fríe a fuego suave durante 25-30 minutos.
3. Retira la fritada y escúrrela.
4. Casca los huevos, colócalos en un recipiente grande y bátelos. Sálalos a tu gusto, agrega la fritada de patatas, cebolla y pimiento y mezcla bien.
5. Coloca la sartén nuevamente en el fuego, agrega un chorrito del aceite reservado y agrega la mezcla.
6. Separa los bordes, cubre la sartén con un plato de mayor diámetro que la sartén y dale la vuelta.
7. Échala de nuevo para que cuaje por el otro lado.

Llamaron sus amigos al médico, tomóle el pulso, y no le contentó mucho, y dijo que, por sí o por no, atendiese a la salud de su alma, porque la del cuerpo corría peligro. Oyólo don Quijote con ánimo sosegado; pero no lo oyeron así su ama, su sobrina y su escudero, los cuales comenzaron a llorar tiernamente, como si ya le tuvieran muerto delante. Fue el parecer del médico que melancolías y desabrimientos le acababan. Rogó don Quijote que le dejasen solo, porque quería dormir un poco. Hiciéronlo así y durmió de un tirón, como dicen, más de seis horas; tanto, que pensaron el Ama y la Sobrina que se había de quedar en el sueño.

(Don Quijote de la Mancha, Miguel de Cervantes)

Si buscas el teléfono con mejor zoom del mercado, aquí lo tienes. A la hora de comprar un smartphone, muchos miran el diseño, el procesador o la autonomía. Sin embargo hay otra aspecto clave a la hora de elegir un modelo u otro y ese es sin duda alguna el apartado fotográfico. Porque seamos sinceros, casi nadie sale de casa con una cámara bajo el brazo pero todo el mundo lleva un móvil en el bolsillo. Los smartphones se han convertido en la herramienta ideal para tomar fotografías en cualquier lado y en cualquier momento, convirtiéndose en la mejor alternativa a las cámaras compactas convencionales.

4. Knowing what each word is can help with decoding and understanding – e.g. nouns, adjectives, verbs, articles, prepositions. Practise naming each word in the texts.

5. Commit the new words you have learned to memory and keep revisiting these texts to ensure you don't forget the language you have learned.

6. List the most helpful strategies you used to decode the text.

7. Note down the differences between the three different types of text.

Let's practise our decoding skills with a new text

Caperucita Roja de Triunfo Arciniegas.

Ese día encontré en el bosque la flor más linda de mi vida. Yo, que siempre he sido de buenos sentimientos y terrible admirador de la belleza, no me creí digno de ella y busqué a alguien para ofrecérsela. Fui por aquí, fui por allá, hasta que tropecé con la niña que le decían Caperucita Roja. La conocía pero nunca había tenido la ocasión de acercarme. La había visto pasar hacia la escuela con sus compañeros desde finales de abril. Tan locos, tan traviosos, siempre en una nube de polvo, nunca se detuvieron a conversar conmigo, ni siquiera me hicieron un adiós con la mano. Qué niña más graciosa. Se dejaba caer las medias a los tobillos y una mariposa ataba su cola de caballo. Me quedaba oyendo su risa entre los árboles. Le escribí una carta y la encontré sin abrir días después, cubierta de polvo, en el mismo árbol y atravesada por el mismo alfiler. Una vez vi que le tiraba la cola a un perro para divertirse. En otra ocasión apedreaba los murciélagos del campanario. La última vez llevaba de la oreja un conejo gris que nadie volvió a ver.

Read the passage and answer the following questions.

- 1. What genre of text is it? Where do you think the extract comes from?**
- 2. What tenses are used in the text and what does that tell us?**
- 3. What does the punctuation tell us?**
- 4. What is the gender of the writer?**
- 5. Describe the general context or situation.**
- 6. Underline all of the cognates.**
- 7. Highlight in green what you can understand.**
- 8. Try to work out unknown language. Guess what it could be.**
- 9. Translate the text.**
- 10. Look up any unknown words and memorise the new language you have learned.**

Learn more to understand more

FALSE FRIENDS: some words are not what they seem!

Spend time learning these:

NOUNS:

| | |
|----------------|------------------|
| Un bombero | A firefighter |
| Una carpeta | A folder |
| Una casualidad | A coincidence |
| Un codo | An elbow |
| Un colegio | Secondary school |
| Un compromiso | An obligation |
| Un delito | A crime |
| Una desgracia | A misfortune |
| Un dormitorio | A bedroom |
| Un éxito | A success |
| Una fábrica | A factory |
| Una lectura | A reading |
| Una librería | A bookshop |
| Un mantel | A tablecloth |
| Un nudo | A knot |
| Una parada | A stop |
| Un pariente | A relative |
| Una sopa | A soup |
| Un suceso | An event |

ADJECTIVES:

| | |
|------------------|----------------|
| Actual | Current |
| Bizarro | Brave |
| Estar constipado | To have a cold |
| Estar embarazada | To be pregnant |
| Estimado | Esteemed |
| Largo | Long |
| Sano | Healthy |

VERBS:

| | |
|------------|-------------|
| Chocar | To strike |
| Contestar | To answer |
| Enviar | To send |
| Introducir | To insert |
| Molestar | To bother |
| Recordar | To remember |
| Soportar | To tolerate |

Know your negatives

Learn these negatives.

Nunca never

Sólo only

Nada nothing

Nadie nobody

Ningún/ a/o none

Ni... ni neither... nor

Translate the following negative sentences:

Solo bebe vino tinto, nunca bebe vino blanco.

No hay nada interesante en este artículo.

No había casi nada de comida.

No vino nadie a la reunión.

Ya no vamos ahí.

Ningunas de sus ideas me parecen aceptable

Ni él ni su hermana han venido a vernos esta tarde.

Yo ya no veo a nadie.

Hemos decidido que ya no vamos a fumar.

No encontré mi amiga en ningún sitio.